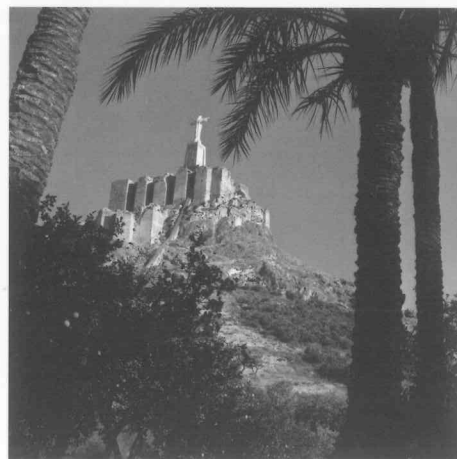
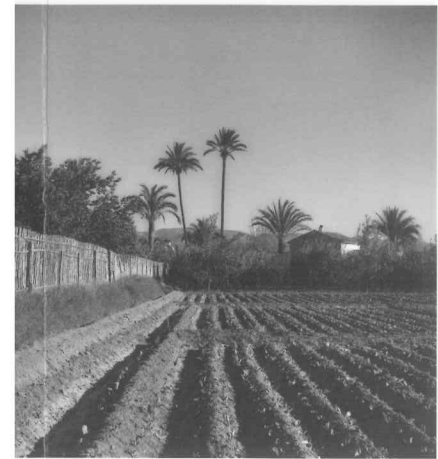
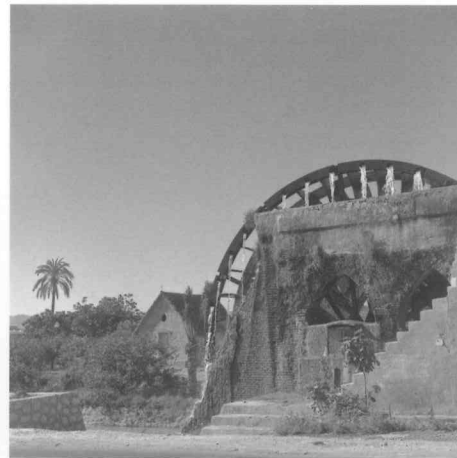




# La Huerta de Murcia Tradicional

*Fotografías y explicaciones sobre el paisaje huertano y sus gentes en la década de los 60*



*Fotografías*

Benjamín Corbalán López

*Textos*

Manuel Zapata de San Nicolás

Pedro Cabrera Ferrández

Joaquín Gris Martínez



## La Huerta de Murcia Tradicional

*Fotografías y explicaciones sobre el paisaje huertano y sus gentes en la década de los 60*



# LA HUERTA DE MURCIA TRADICIONAL

---

Fotografías de  
**Benjamín Corbalán López**

Textos de  
**Manuele Zapata de San Nicolás**  
**Perete Cabrera Ferrández**  
**Joaquín Gris Martínez**

1ª Edición  
Noviembre de 2011

ISBN  
978-84-96396-48-7

Depósito Legal  
MU-1337- 2011

Edita  
**Natursport Ediciones**  
C/ Sierra Espuña, 4 - Bajo A. 30009 Murcia  
[www.natursport.com](http://www.natursport.com)

Impreso en España

Todos los derechos reservados, prohibida su reproducción total o parcial sin la autorización por escrito del editor

Maquetación y diseño  
Pablo Giménez Águila

Imprime  
Jiménez Godoy S.A.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.es](http://www.cedro.es)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



## **P**RISENTACIÓN

*Esta obra tie como base y punto de partía, un conjunto d'afotos sobre la güerta de Murcia tradicional, rIALIZÁS mayormente, acomedios der siglo XX, y mu aspeciaramente en la década de los 60, periodo que poemas considerar de su málsimo copero (esplendor), y en er cualo ya comenciaban a manifestalse sinnos de deterioro tan evidentes de nuestro entrañable terraje, y con tal virulencia en pocas décadas, que la condujirían, esfocamente, y a to meter, a la impresionante degradación artual, cosa impensable y'inimaginable en aquellos tiempos. Su hacior, Benjamín Corbalán López, lenjos de ser natural de la güerta, como pudiá en prencipio pensalse, tuvió su nacencia en er barrio er Carmen como correspondía a hijo de ferroviario qu'era.*

*Benjamín, un hombre desinquieta ande los haiga, como lo iremos comprobando, sintió una afición tremprana por la güerta, su paisaje y paisanaje, sus usos y costumbres. En los años 40, con poco más de 15 años, Benjamín ya participaba tocando la mandurria en una cuadrilla de múrsicos que por la Pascua vesitaba munchas quiasas de campo en el Puerto er Garruchal, La Cetrina y er Caezo la Plata. La cuadrilla la jormaban, prenciparmente, er tío Juan Tórtola que tocaba er guitarra y cantaba malagueñas y Francisco Muñoz Balibrea, más conócío como Paco la Canal, que tocaba l'acordión y er vigulín (violín), sigún se presentara.*

*De Paco la Canal, ferroviario de profesión, hay que mentar que fio er qu'ensiñó a tocar er vigulín de güido a Benjamín allá por los años 1946 u 1947, er cualo, fuendo antoces un zagalón, se mostraba como alumno aplicao, con mucho interés en la materia, pogresando como consecuencia rápiamente, por lo qu'era el arbullo der máestro, como pregonaría Paco a los cuatro vientos en sincontás ocasiones.*

*Indemás, en Paco la Canal, se daba tamién la cercustancia de ser matachín, un pluriempleo, ar margen de los trenes, en sus ratos llibres, y Benjamín lu'acompañaba en las matanzas que rializaba en los domicilios güertanos. Ello le permitía vesitar muchos cornijales de la güerta que pa él eran entereticamente desconócíos. En aquellos antoces era lo corriente que s'arrematara la jorná de matanza en fiesta, tocando un poco de múrsica; y allí sin ir más lenjos estaban máestro y dicípulo dimpuestos a alegrar un día, que sería reondo, minchando y pipando a pajera abierta. Como consiuencia de la estrecha y duraera amistá con Paco la Canal, nuestro múrsico allegó a tener conocencia de munchos cornijales de la güerta murciana y a conocer a jondo y simpatizar con er caraiter güertano.*



*En tiempos de Pascua, Benjamín era sollicitao pa tocar er vigulín en diversas cuadrillas, y anque le bustaba complacer a tos, no poseiba, por supuesto, er don de la ubicuidá, pero desiempre s'esjuezaba por quear bien con toas tocando en raticos suertos con ca una dellas. Desta jorma estuvo saliendo con la cuadrilla de l'Almita los Alburquerque, indo por las quiasas tocando y pidiendo el aguilando, una especie de lismosna u donación, qu'arrecogiban en una buchaca, pa sufragar los gastos de l'almita. Tamién s'ha mester señalar, mu aspeciamente, su participaiúra con la cuadrilla de l'Almita los Dolores.*

*Hincia 1962 se va predujir un hecho sennificativo de capital importancia en su afición por la fotografía, comu'es la merca en el establecimiento de la "Droguería Verónicas" duna retratera, máquina d'hacer retratos u afotos, marca Yashica 6x6 por la no dispreiable cantidá de 3.500 pesetas, antoces to un dineral, qu'irá apoquinando en cómodos plazos de cien pesetas mensuales. Dezaga, va mercando, a poquico a poco, una ampliaora y tos aquellos materiales y apechusques nesezarios pa revelar en blanco y negro, teniendo esta vez como máestro ensiñante a Juan Orenes, con lo cualo, alquiere la nesezaria antonomía pa emporchar (emprender) una tarea intensa y destensa en er campo fotográfico.*

*Asín desta moa, en er perió comprendió dintre los años 1963 y 1967, y mu aspeciamente en 1965, rializa un amplio reportaje fotográfico sobre la güerta de Murcia tradicional, to lo cualo se plasmará en un repertorio dunas docientas vaintitantas afotos. Por las tardes, sigún era su costumbre, s'arrecorría con su amoto los sincontables carriles y fereas de la güerta, al esculque y dispare sobre la menjor pieza que pudiá uno escontrarse por aquel laberiento de sendas, carriles, caminos y fereas. Un suponer, su recorrió comprendía la Puebla Soto, la Raya, el Rincón de Seca, l'Arboleja, er Malecón, San Benito, er camino Tiñosa, la senda los Garres, l'Almita los Dolores, er Puente Tocinos, Montagú, er camino viejo e Montagú, er camino a Churra, l'Albatalía, el Rincón de Beniscornia y er camino la Ñora.*

*Li'atraiban, mu especiamente, los paisajes de palmeras con viviendas ar fondo. En su obra visualiza, nostálgicamente, er bosque sinigualable de palmeras datileras que pudo ser la güerta murciana, de nu'habelse dedicao, como lo jue, a una agricultura intensiva hortícola. Ni que dicir tie, questo era la pura y simple afición, abora jobi, dun profesor mercantil que, por más señas, se ganaba las habichuelas trebajando dende mu jóveno en er Banco Hispano Americano hasta su jubilación a los 57 años, dimpués duna dilatá vida profesional de más de 40 años.*

*Con la creación del Club Montañero de Murcia, ar que Benjamín se va a incorporar en sus primeros pasos y comenciés, su mundo paisajístico y escénico va a sufrir un cambio radical, pos este se va a*



escarrampar (destender) dendabora por la espaciosa aria que va dendel oripié de los montes hasta su mesmísima copa u cima. Serán numerosas las salías y caminatas que s'olganicen a lo largo de los años, y allí estará nuestro amigo Benjamín con su cámara en ristre pa confirmal.las y'immortalizal.las. Sus afotos costituyen la mayor y más espresiva pieza históriga de los hechos y miragros del Club Montañero en su contina marcha por tocar er cielo y contemplar er paisaje dendarriba.

Desta etapa se tie costancia dunas cincuentitantas afotos ripresentatigas de las más señalás copas y paisajes de Murcia y alreores, las cualas, comu'es clariano, no jorman parte deste trebajo especializao en la güerta.

Y ya metió en los trejemanajes d'explorar, conocer paisajes y arcanzar alturas emblemátigas montesinas, tratando de crear y'inculcar intre los jóvenes un espéritu de concordia y colaboración, dedicará Benjamín 10 años de su vida andurrianta ar grupo de los Scout der Carmen, en calidá de jefe de grupo, rializando, por tal motigo, fricuentes caminatas, ar tiempo qu'irá montando y olganizando campamentos por acá, por allá y por acullá. Esto jue dende los años 1975 a 1985.

Y como hombre de su tiempo y emprecupao de cómo andaba la custión de los derechos humanos en la España de nuestros quereles y pesares , y, debió tamién a sus conocencias contables, ha venío desempeñando, histabora mesmico, er cargo de tesorero de la delegación en Murcia d'Amnistía Intrenacional.

¿Y qué pasó con las jamponas (helmosas) afotos de la güerta? Pos que por farta de tiempo y dedicaúra dolmiban er sueño de los justos. Munchos amigos de Benjamín, conoceores der tesoro qu'encovanan las mentás afotos, li'alentaron pa que fueran prubicás y conocías p'asombro y defrute de propios y chanos (estraños). Tótal, qu'ar final, le convención y persuasión pa que las sacara de sus cajoneras y espolsara (desempolvvara) en orden a esfisar la luz der día. Y desta moa, con estos antecedenes, comenciá este nuevo episodio qu'aquí nus acupa de su espolsao y endición:

Benjamín contautó, pa este mester, con er questo escribe, el amigao Manuele Zapata, su siguro selvior, supuesto "conoceor" de la Güerta, y le puso ar corriente de la impresa y sus navegos. Ambos eran y son viejos conocíos a través de l'Ajuntaera y de la Cuadrilla 12 de Julio el Esclavejío, ande entavía desigue tocando er veterano vigulinista, talicualo como se menta de los carlancúos rockeros, que nunca enjamás la espichan.



*Encuanti m'allegaron por Internet toa la parvá d'afotos, me queé avisiblaio, boquiabierto y la vista me s'emborió con tantas y tantas parmeras. ¡Dios mío pero ande estamos!... Docientas vaintitantas afotos, son munchas afotos, una burrá. Anti esta avalancha lo mejor era asperar tranquilamente y bornearse amontao en becigleta, un rimedio qu'a mí nunca enjamás me falla. Y golvión a ensiñorearse en mi mimoria los fiejas recoldancias de toa la vida dende qu'era un mengajico... Asín qu'unque en un prencipio, m'habiba mostrao reacio a participar por farta e tiempo anti lo que me se pudiá venir encima, asentí y aceuté la encomienda y reto. ¡Que pa eso están los amigos!*

*Esfilusé (desaminé) dende un punto de vista etnográfico er material y esfisé que se poiban descoger alreor dunas sesenta temáticas diferientes. Esprefollé (analizé) aquestas y estimé que pa tratál. las y espicazal. las con rigor y suficiente amplitú sería mester dedical. les a ca una dellas de dos a tres folios. Y emporché la dejecución de las primeras poblemláticas en olden a esprefollar (analizar) las deficurtaes de to tipo que se pudián presentar y, ar mesmo tiempo, arrecebir las créticas de los otros integrantes der grupo, ande ca uno como especialista en su materia, abordaría las poblemláticas más afines con ellos.*

*Los miembros der grupo d'análise y redación son por olden alfabético: Perete Cabrera Ferrández, jógrafo, oriolano del Rincón de Bonanza, profesionalmente ligao a Murcia; Joaquín Gris Martínez, economista lorquino, afincao en Santa Cruz y Manuele Zapata de San Nicolás, ingeniero agrónomo, natural der Llano Brujas y residente en Murcia.*

*Dimpués de cuasi dos años trebajando en er proyeuto, nus percancemos de que su abordamiento, en estos tréminos desigiba muncha más dedicaúra de lu'esperao, por lo que s'aterminó (decidió) por modificar er proyeuto y hacel. lo más sencillo, y en su caso, si se terciaba, una vez arrematá esta primera endición, s'emporcharía una segunda más amplia con la totalidá.*

*Er proyeuto simplificaio qu'arrecoge esta obra, parte de las mesmas temáticas quel anteriormente mentao, manque abora su esprefolle, sin perdera de rigor, s'esarrollará en diez renglones con la delustración duna afoto riprentatiga de las mesmas, to lo cualo s'esarrollará a lo largo y ancho duna sola plana.*



*En cuanto a temáticas s'esprefolan los desegüos grupos:*

- *El río Segura, la vega y las aliniaciones montesinas.*
- *El reguerío a través de los sistemas d'abuas vivas y muertas.*
- *Las abuas arremontás y los artilugios de reguerío.*
- *Los cautivos y sus variantes.*
- *Las carrucheras a lo largo y ancho de la güerta.*
- *Tipología de viviendas.*
- *La hacienda güertana: viviendas, cuadras, bancales, carriles*
- *Alimales de labrauría y medios e trasporte.*
- *Ajuera la vivienda: la puerta, los chospes y sombrajes.*
- *Casas de recreo, güertos reales y cigarrales.*
- *Almitas y cuadrillas d'auroros.*
- *Artividaes lúdicas y ricreativas.*

*P'arrematar, es de justicia dar jracias mu especiales a Encarnación Romero López, por su colaboraúra en la refisión de las pruebas, sus créticas y ricomendaúras. Y tamién a Antonio Sánchez Verdú y a Francisco Martínez Torres por el tratamiento infomático de las afotos y su jampona prepartía u prólogo.*

*Murcia, marzo de 2011  
Manuele Zapata de San Nicolás*

*Nota: pa más señas, nuestro amigo Benjamín, en l'artualidá, sigue ejelciendo de múrsico aficionao, es bail.larín laureao en los clubes de la tercera edá, y'indemás, voluntario ambiental, mu attivo, que to hay qu'icil.lo, en las tareas de repoblar er monte con especies autórtonas, cuidar de su esarrollo y limpiar los montes pa devitar la propagación d'incendios y el ataque de plagas.*





ÍNDICE DE FOTOGRAFÍAS Y TEXTOS

---

<i>Huerta de Murcia</i>	<i>Castillo de Monteagudo</i>
18	48
<i>Malecón</i>	<i>Minifundismo</i>
20	50
<i>Soto del río</i>	<i>Bancal</i>
22	52
<i>Acequia, cequia</i>	<i>Caballón</i>
24	54
<i>Acequia madre o mayor</i>	<i>Almajara</i>
26	56
<i>Aljufía</i>	<i>Banca</i>
28	58
<i>Alquibla</i>	<i>Cobija</i>
30	60
<i>Brazal</i>	<i>Trigal</i>
32	62
<i>Reguera</i>	<i>Limoneros</i>
34	64
<i>Agua elevada</i>	<i>Huerto</i>
36	68
<i>Noria, rueda</i>	<i>Moreras</i>
38	70
<i>Acenia, aceña</i>	<i>Desembojo</i>
40	74
<i>Pozo</i>	<i>Real, huerto</i>
42	76
<i>Aineaciones montañosas</i>	<i>Palmera datilera</i>
46	78



ÍNDICE DE FOTOGRAFÍAS Y TEXTOS

---

<i>Palma</i>	<i>Torre</i>
80	110
<i>Cañar</i>	<i>Torre de los Alburquerque</i>
82	112
<i>Secano</i>	<i>La puerta de la vivienda</i>
84	116
<i>Aljibe de arrastre</i>	<i>Complementos de la vivienda</i>
86	118
<i>Cabra murciano granadina</i>	<i>Porchada</i>
88	120
<i>Caballería</i>	<i>Emparrado</i>
90	122
<i>Carro</i>	<i>Entorno doméstico</i>
92	124
<i>Camino</i>	<i>Tambalillo</i>
94	126
<i>Carril</i>	<i>Jardín</i>
96	128
<i>Senda</i>	<i>Hacienda huertana tradicional</i>
98	130
<i>Vivienda</i>	<i>Ermita</i>
102	132
<i>Casa de adobes</i>	<i>Auroros de Los Dolores</i>
104	134
<i>Casa de una planta</i>	<i>Auroros de Los Dolores en la Navidad</i>
106	136
<i>Casa grande</i>	<i>Bolos huertanos</i>
108	138

# La Huerta de Murcia Tradicional

*Fotografías y explicaciones sobre el paisaje huertano y sus gentes en la década de los 60*



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE MEDIO AMBIENTE  
Y MEDIO RURAL  
Y MARINO

CONFEDERACIÓN  
HIDROGRÁFICA  
DEL SEGURA



ISBN 13: 978-84-96396-48-7



P.V.P.: 25€  
9 788496 396487